

**PENERJEMAHAN *KANDOUSHI* BAHASA JEPANG KE  
DALAM BAHASA INDONESIA PADA KOMIK  
*TONARI NO KAIBUTSU-KUN* VOLUME 1**

**MIMI FACHRIYAH**

**043131.52124.066**

**ABSTRAKSI**

Dalam bahasa Jepang terdapat salah satu kelas kata yang disebut *kandoushi*. *Kandoushi* yang disebut interjeksi dalam bahasa Indonesia adalah kata yang mengungkapkan perasaan secara subjektif, yang dapat menyatakan panggilan ataupun merupakan jawaban. Tujuan penelitian ini untuk mengetahui penerjemahan *kandoushi* dan teknik penerjemahannya. Sehingga pengetahuan tentang *kandoushi* dan penerjemahan dapat bertambah, terutama bagi pembelajar bahasa Jepang yang tertarik menerjemahkan *kandoushi*. Data untuk penelitian ini diambil dari komik *Tonari no Kaibutsu-kun* karya Robico yang telah diterjemahkan menjadi *My Little Monster*.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa dari 189 data total keseluruhan *kandoushi* yang ditemukan. Ada 104 data yang menggunakan teknik penerjemahan resmi/baku, 49 data yang memperoleh padanan zero, 16 data menggunakan modulasi, 7 data menggunakan transposisi, 6 data secara fonologis, 5 data padanan budaya, dan ada juga 2 data yang tidak diberikan padanan.

Kata kunci : *kandoushi*, interjeksi, penerjemahan, komik, modulasi, transposisi, fonologis, padanan zero.